

**ANALISIS PENGGUNAAN CAMPUR KODE PADA
WANITA JEPANG DALAM PERKAWINAN
CAMPURAN JEPANG-BALI DI DESA UBUD**



OLEH

NI KADEK OKTI PRATIWI

NIM 1512061030

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

JURUSAN BAHASA ASING

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA

SINGARAJA

2019

**ANALISIS PENGGUNAAN CAMPUR KODE PADA
WANITA JEPANG DALAM PERKAWINAN
CAMPURAN JEPANG-BALI DI DESA UBUD**

SKRIPSI

Diajukan kepada

Universitas Pendidikan Ganesha

Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Menyelesaikan

Program Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang



Oleh

Ni Kadek Okti Pratiwi

NIM 1512061030

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

JURUSAN BAHASA ASING

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA

SINGARAJA

2019

SKRIPSI

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS
DAN MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK
MENCAPAI GELAR SARJANA PENDIDIKAN**

Menyetujui

Pembimbing I



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.
NIP. 19740421 200501 2001

Pembimbing II



Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si.
NIP. 19870512 201212 2001

Skripsi oleh Ni Kadek Okti Pratiwi ini
Telah dipertahankan di depan dewan penguji
pada tanggal 20 Agustus 2019

Dewan Penguji,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.
NIP. 19620319 198703 1 001

(Ketua)



Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si.
NIP. 19840120 201404 1 0003

(Anggota)



I Wayan Sadyana, S.S., M.Si.
NIP. 19781201 200604 1 001

(Anggota)



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.
NIP. 19740421 200501 2001

(Anggota)

Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Pendidikan Ganesha
Guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar sarjana pendidikan

Pada:

Hari : Kamis
Tanggal : 26 September 2019

Mengetahui,

Ketua Ujian,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.
NIP. 19620310 198703 1 001

Sekretaris Ujian,



I Wayan Sadyana, S.S., M.Si.
NIP. 19781201 200604 1 001

Mengesahkan

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Prof. Dr. I Made Sutama, M.Pd.
NIP. 19600424 198603 1 002

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul “Analisis Penggunaan Campur Kode Pada Wanita Jepang Dalam Perkawinan Campuran Jepang-Bali Di Desa Ubud” beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.



Singaraja, 30 Juli 2019

Yang membuat pernyataan,

Ni Kadek Okti Pratiwi

NIM 1512061030

PRAKATA

Dengan memanjatkan puji syukur kehadapan Ida Sang Hyang Widhi Wasa, Tuhan Yang Maha Esa karena atas berkat dan rahmat-Nya, maka skripsi yang berjudul **“Analisis Penggunaan Campur Kode Pada Wanita Jepang Dalam Perkawinan Campuran Jepang-Bali Di Desa Ubud”** dapat diselesaikan sesuai dengan waktu yang telah direncanakan. Skripsi ini disusun guna memenuhi persyaratan program Sarjana Pendidikan pada Universitas Pendidikan Ganesha.

Dalam penyusunan skripsi ini tentu banyak kesulitan yang dihadapi. Namun kesulitan-kesulitan tersebut dapat diatasi berkat usaha, dukungan serta bantuan dari berbagai pihak. Oleh sebab itu, disampaikan terimakasih kepada semua pihak yang telah membantu dalam menyelesaikan skripsi ini, diantaranya.

1. Dr. Nyoman Jampel, M.Pd, selaku Rektor Universitas Pendidikan Ganesha atas kebijakan yang telah diberikan sehingga semua dapat terlaksana dengan baik.
2. Prof. Dr. Putu Kerti Nitiasih, M.A, selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha atas segala motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga bisa menyelesaikan studi sesuai rencana.
3. Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd.,M.Pd, selaku Ketua Jurusan Bahasa Asing atas segala bimbingan dan fasilitas selama studi.
4. I Wayan Sadyana, S.S.,M.Si, selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha.
5. Ni Nengah Suartini,S.S.,M.A.,Ph.D.,selaku dosen pembimbing I yang dengan telah banyak menyediakan waktu dan sabar memberikan arahan,

bimbingan, kritik, saran dan motivasi selama penulisan skripsi ini sehingga selesai tepat pada waktunya. Terima kasih atas ilmu dan juga waktu yang sudah diberikan selama saya bimbingan skripsi.

6. Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si., selaku dosen pembimbing II yang banyak memberikan saran, arahan, kritik dan juga motivasi yang sangat bermanfaat.
7. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan ilmu, bimbingan, saran dan motivasi dalam pelaksanaan penelitian dan penyusunan skripsi ini.
8. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu per satu yang telah membantu menyelesaikan skripsi ini.

Disadari bahwa apa yang dipaparkan dalam skripsi ini masih jauh dari sempurna karena keterbatasan kemampuan yang dimiliki. Untuk itu, demi kesempurnaan skripsi ini, diharapkan segala kritik maupun saran yang membangun dari berbagai pihak. Diharapkan skripsi ini dapat bermanfaat dan berguna bagi kita semua.

Singaraja, 20 Juli 2019

Ni Kadek Okti Pratiwi

TRANSLITERASI

Penulisan kata-kata bahasa Jepang dalam skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun Oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa Dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2017.

Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang

あ	い	う	え	お					
a	i	u	e	o					
か	き	く	け	こ	が	ぎ	ぐ	げ	ご
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go
さ	し	す	せ	そ	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo
た	ち	つ	て	と	だ	じ	ず	で	ど
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do
な	に	ぬ	ね	の					
na	ni	nu	ne	no					
は	ひ	ふ	へ	ほ	ば	び	ぶ	べ	ぼ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo
ま	み	む	め	も	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
ma	mi	mu	me	mo	pa	pi	pu	pe	po
や		ゆ		よ					
ya		yu		yo					
ら	り	る	れ	ろ					
ra	ri	ru	re	ro					
わ			を	ん					
wa			o	n					

きや きゆ きよ
kya kyu kyo

ぎや ぎゆ ぎよ
gya gyu gyo

しや しゆ しょ
sha shu sho

じゃ じゆ じよ
ja ji jo

ちや ちゆ ちよ
cha chu cho

にや にゆ によ
nya nyu nyo

ひや ひゆ ひよ
hya hyu hyo

びや びゆ びよ
bya byu byo

みや みゆ みよ
mya myu myo

ぴや ぴゆ ぴよ
pya pyu pyo

りや りゆ りよ
rya ryu ryo

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vokal rangkap

contoh : りよこう Ryokou *Ryoko

おはよう Ohayou *Ohayo

2. “ん” dilambangkan dengan “n”

contoh : けいけん Keiken *Keikeng

かんこう Kankou *Kangkou

3. “つ” (つ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi “つち” (termasuk “つちゆ dan “つちよ”) merupakan perkecualian.

Contoh: けっこん Kekkon

ちよっと Chotto

4. Penulisan nama tempat

Contoh : 大阪 Shibuya

仙台 Sendai

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga ditulis di depan.

Contoh : 本島夢乃 Motojima Yumeno

6. Tanda apostrof (‘) digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya.

Contoh: たんご *tan’go* **tango*

7. Penulisan Partikel dalam kalimat

Contoh : 私の夢が日本のガイドになりたいです。

Watashi **no** yume **ganihon no** gaido **ni** naritai desu.

ドニさんの趣味は音楽を聞くことです。

Doni san **no** shumi **wa** on'gaku **o** kiku koto desu.

たださんはナルトが大好きです。

Takeda san **wa** Naruto **ga** daisuki desu.

彼割れは飛行機でフランスへ旅行しました。

Kareware **wa** hikouki **de** Furansu **e** ryokoushimashita.

8. Istilah bahasa Jepang, akan dicetak miring.

Contoh : *Joseigo*

Kandoushi

Joshi

Jiritsugo



DAFTAR ISI

PRAKATA	i
TRANSLITERASI.....	iii
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 LatarBelakang	1
1.2 IdentifikasiMasalah	6
1.3 PembatasanMasalah	7
1.4 RumusanMasalah	7
1.5 Tujuan.....	8
1.6 Manfaat.....	8
BAB II KAJIAN TEORI.....	10
2.1 KajianHasilPenelitian Yang Relevan	10
2.2 LandasanTeori.....	14
2.2.1 Sociolinguistik	14
2.2.2 Situasi dan Peristiwa Tutur	15
2.2.3 Komponen Tutur.....	22
2.2.4 Multilingualisme.....	17
2.2.5 Kode.....	18
2.2.6 CampurKode.....	18
2.2.6.1 Bentuk-bentuk CampurKode.....	19
2.2.6.2 Wujud CampurKode	21

2.2.6.3 Ciri-ciri Campur Kode.....	23
2.2.6.4 Kandoushi.....	24
2.3 Model Penelitian	29
BAB III METODE PENELITIAN	32
3.1 Pendekatan dan Jenis Penelitian	32
3.2 Lokasi Penelitian.....	32
3.3 Jenis Data dan Sumber Data	34
3.4 Metode Pengumpulan Data.....	35
3.5 Metode Dan Teknik Analisis Data	38
3.6 Pengecekan Keabsahan Data	42
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	45
4.1 Hasil Observasi	45
4.2 Pembahasan.....	46
4.3 Implikasi	64
BAB V PENUTUP	67
5.1 Rangkuman	67
5.2 Simpulan	68
5.3 Saran	69
DAFTAR RUJUKAN	
LAMPIRAN-LAMPIRAN	
RIWAYAT HIDUP	
PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN	

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Daftar Kode Rekaman	41
Tabel 4.1 Klasifikasi Dialog dalam Observasi	45
Tabel 4.2 Tingkat Persentase Setiap Jenis Campur Kode.....	62



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 01 Hasil Wawancara

Lampiran 02 Dokumentasi

Lampiran 03 Transkrip Rekaman

